

ПОЛТАВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра германської і української філології

ЗАТВЕРДЖЕНО КАФЕДРОЮ

В.о. завідувача кафедри

 Оксана МОКЛЯК

(протокол «01» вересня 2025 року № 1)

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПРАКТИКУМ З ПЕРЕКЛАДУ
(обов'язкова навчальна дисципліна)**

освітньо-професійна програма «Міжнародні економічні відносини»
спеціальність С1 Економіка та міжнародні економічні відносини (за спеціалізаціями)
спеціалізація С1.02 Міжнародні економічні відносини
галузь знань С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини
рівень вищої освіти другий (магістерський)
навчально-науковий інститут економіки, управління, права та інформаційних технологій

Полтава
2025 – 2026 н. р.

Робоча програма навчальної дисципліни «Практикум з перекладу» для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою «Міжнародні економічні відносини спеціальності» спеціальності С1 Економіка та міжнародні економічні відносини (за спеціалізаціями) спеціалізації С1.02 Міжнародні економічні відносини

Мова викладання державна, англійська.

Розробник: Тагільцева Яніна, к. філол. н., доцент, доцент кафедри германської і української філології Полтавського державного аграрного університету.

01 вересня 2025 року

 Яніна ТАГІЛЬЦЕВА

Погоджено гарантом освітньої програми «Міжнародні економічні відносини»

« 01 » вересня 2025 року  Ольга ШКУРУПІЙ

Схвалено головою ради з якості вищої освіти спеціальності «Економіка та міжнародні економічні відносини»

протокол від « 01 » вересня 2025 року № 1

Голова ради з якості вищої освіти спеціальності

 Ольга ДИВНИЧ

1. Опис навчальної дисципліни

Елементи характеристики	Денна форма здобуття освіти	Заочна форма здобуття освіти
Загальна кількість годин	180	
Кількість кредитів	6	
Місце в індивідуальному навчальному плані здобувача вищої освіти	обов'язкова	
Рік навчання (шифр курсу)	СІЕКОНмд_11(МЕВ)	СІЕКОНмз_11(МЕВ)
Семестр	1-й, 2-й	2
Лекції (годин)	-	-
Практичні (годин)	60	16
Самостійна робота (годин)	120	164
серед них індивідуальне завдання: (контрольна робота для заочної форми), годин	-	50
Форма семестрового контролю	Залік, екзамен	Екзамен

2. Мета вивчення навчальної дисципліни

Формування та розвиток перекладацької компетентності з урахуванням лексичних, граматичних, стилістичних, прагматичних особливостей інтерпретації тексту; послуговування різними типами словників; поглиблення мовленнєвих умінь та навичок.

3. Передумови для вивчення навчальної дисципліни

Методологія та організація наукових досліджень.

4. Компетентності

Загальні:

ЗК1. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

Спеціальні:

СК 9. Здатність до самонавчання, підтримки належного рівня знань, готовність до опанування знань нового рівня, підвищення своєї фаховості та рівня кваліфікації.

5. Програмні результати навчання

РН 1. Мати необхідні для професійної діяльності знання та навички з ділових комунікацій у сфері міжнародних економічних відносин, а також ефективно спілкуватися на професійному та соціальному рівнях, включаючи усну та письмову комунікацію іноземною мовою/іноземними мовами.

Співвідношення програмних результатів навчання із очікуваними результатами навчання

Програмний результат навчання (визначений освітньою програмою)	Очікувані результати навчання навчальної дисципліни
ПРН 1. Мати необхідні для професійної діяльності знання та навички з ділових комунікацій у сфері міжнародних економічних відносин, а також ефективно спілкуватися на професійному та соціальному рівнях, включаючи усну та письмову комунікацію іноземною мовою/іноземними мовами.	- знати види перекладацьких трансформацій; - коректно застосовувати перекладацькі трансформації згідно з лексико-граматичними і стилістичними нормами мови перекладу; - здійснювати адекватний переклад текстів у сфері міжнародних економічних відносин; - забезпечувати успішну комунікацію англійською мовою.

6. Методи навчання і викладання

Словесні методи (розповідь, пояснення, бесіда), наочні методи (ілюстрування, демонстрування, спостереження), практичні методи (вправи), методи формування пізнавальних інтересів (створення ситуації інтересу й новизни навчального матеріалу, навчальні дискусії для вирішення проблемної ситуації, метод відповідей на запитання і опитування думок здобувачів вищої освіти), методи стимулювання і мотивації обов'язку й відповідальності (роз'яснення мети навчальної дисципліни, висування вимог до вивчення дисципліни, заохочення і покарання, оперативний контроль, вказування на недоліки, зауваження), інтерактивні методи (дискусії, проєктування професійних ситуацій, метод мозкового штурму, кейс-метод, рольові ігри), мультимедійні методи (використання мультимедійних презентацій), методи усного контролю (опитування, бесіда), методи письмового контролю (контрольна робота), методи самоконтролю (самоаналіз, самооцінювання).

7. Програма навчальної дисципліни

Тема 1. Лінгвістичний аспект перекладу.

Поняття перекладацької трансформації. Фонетичний аспект перекладу. Лексичні особливості формування англійського речення при перекладі з української мови. Граматичні особливості формування англійського речення при перекладі з української мови. Стилістичний і прагматичний аспект перекладу. Труднощі перекладу.

Тема 2. Переклад суспільно-політичних текстів.

Особливості текстів газетно-публіцистичного стилю. Компресія і декомпресія. Відтворення неологізмів, інтернаціоналізмів, фразеологізмів, скорочень при перекладі з української мови на англійську. Трансформація та передача емоційного забарвлення; образності висловлювання. Граматичні особливості передачі змісту публіцистичного стилю: еліптичні речення та форми перекладу; складносуриядні речення; риторичні запитання; лаконічність та розділення речень. Мовні штампи, кліше. Ідіоматичні вирази.

Тема 3. Переклад економічних текстів.

Особливості перекладу економічної термінології (добір еквівалентів, багатокомпонентні терміни, уніфікованість термінів). Скорочення. Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія. Точність перекладу. Описовий переклад. Граматичні й стилістичні особливості.

Тема 4. Переклад текстів аграрного спрямування.

Особливості перекладу аграрної термінології (добір еквівалентів, багатокомпонентні терміни, уніфікованість термінів). Скорочення. Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія. Описовий переклад. Граматична характеристика текстів аграрної тематики. Стилістичний аспект перекладу текстів аграрної тематики.

Тема 5. Особливості перекладу міжнародних документів та текстів ділової спрямованості.

Специфіка міжнародного офіційно-ділового стилю. Архаїстичні конструкції, переклад модального «shall» та переклад інфінітивів. Переклад дієприслівникових конструкцій у преамбулах. Переклад кліше та стандартної канцелярської лексики. Передача безособових та наказових форм дієслів при перекладі різних видів міжнародних документів (угод, протоколів тощо). Переклад прикінцевих положень міжнародних документів та угод з урахуванням кліше.

Тема 6. Переклад промов, інтерв'ю, перемовин.

Специфіка офіційно-ділового дискурсу. Переклад виступів з дотриманням політично коректної мови. Індивідуальний стиль. Вживання вставних та вставлених конструкцій. Пряма та непряма мови. Опущення. Розширення. Екзотика. Ситуативна еквівалентність. Антонімічний переклад.

Тема 7. Переклад наукових текстів.

Лінгвістичні особливості текстів наукового стилю. Трансформація граматичних конструкцій під час перекладу наукових текстів (анотацій, рефератів, доповідей, статей): пасивний стан; множинність присудків; складнопідрядність речення. Переклад складних

синтаксичних конструкцій: іменникових форм, неозначених та безособових форм дієслів. Переклад абстрактної лексики.

Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин							
	Денна форма СІЕКОН _{мд} 11(МЕВ)				Заочна форма СІЕКОН _{мз} 11(МЕВ)			
	усього	у тому числі			усього	у тому числі		
		л	п	с.р.		л	п	с.р.
Тема 1. Лінгвістичний аспект перекладу	23	-	6	17	18	-	2	16
Тема 2. Переклад суспільно-політичних текстів	25	-	8	17	18	-	2	16
Тема 3. Переклад економічних текстів	25	-	8	17	18	-	2	16
Тема 4. Переклад текстів аграрного спрямування	25	-	8	17	18	-	2	16
Разом	98	-	30	68				
Тема 5. Особливості перекладу міжнародних документів та текстів ділової спрямованості	27	-	10	17	19	-	2	17
Тема 6. Переклад промов, інтерв'ю, перемовин	27	-	10	17	20	-	4	16
Тема 7. Переклад наукових текстів	28	-	10	18	19	-	2	17
серед них індивідуальне завдання: (контрольна робота для заочної форми), годин					50	-		50
Разом	82		30	52				
Усього годин	180	-	60	120	180	-	16	164

8. Теми практичних занять

Назва теми	Кількість годин	
	Денна форма	Заочна форма
	СІЕКОН _{мд} 11(МЕВ)	СІЕКОН _{мз} 11(МЕВ)
Тема 1. Лінгвістичний аспект перекладу	6	2
Тема 2. Переклад суспільно-політичних текстів	8	2
Тема 3. Переклад економічних текстів	8	2
Тема 4. Переклад текстів аграрного спрямування	8	2
Тема 5. Особливості перекладу міжнародних документів та текстів ділової спрямованості	8	2
Тема 6. Переклад промов, інтерв'ю, перемовин	8	4
Тема 7. Переклад наукових текстів	8	2
Разом	60	16

9. Теми самостійної роботи

Назви тем	Кількість годин	
	Денна форма	Заочна форма
	СІЕКОН _{мд} 11(МЕВ)	СІЕКОН _{мз} 11(МЕВ)
Тема 1. Лінгвістичний аспект перекладу	17	16
Тема 2. Переклад суспільно-політичних текстів	17	16
Тема 3. Переклад економічних текстів	17	16
Тема 4. Переклад текстів аграрного спрямування	17	16

Тема 5. Особливості перекладу міжнародних документів та текстів ділової спрямованості	17	17
Тема 6. Переклад промов, інтерв'ю, перемовин	17	16
Тема 7. Переклад наукових текстів	18	17
серед них індивідуальне завдання: (контрольна робота для заочної форми), годин		50
Разом	120	164

10. Індивідуальні завдання

Індивідуальна робота здобувача вищої освіти має сприяти закріпленню теоретичного матеріалу та практичних навичок. Цей вид роботи реалізується шляхом самостійного виконання здобувачем вищої освіти індивідуального завдання в позааудиторний час, а саме контрольної роботи (для здобувачів заочної форми).

11. Оцінювання результатів навчання

Програмні результати навчання	Форми контролю програмних результатів навчання
ПРН 1. Мати необхідні для професійної діяльності знання та навички з ділових комунікацій у сфері міжнародних економічних відносин, а також ефективно спілкуватися на професійному та соціальному рівнях, включаючи усну та письмову комунікацію іноземною мовою/іноземними мовами.	<i>Поточний контроль:</i> денна форма – тести, переклад текстів, презентація; заочна форма – переклад текстів, контрольна робота. <i>Семестровий контроль:</i> денна форма – залік, екзамен; заочна форма – екзамен.

Критерієм успішного навчання є досягнення здобувачем вищої освіти мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним результатом навчання. Одним із обов'язкових елементів освітнього процесу є систематичний поточний контроль і підсумкова оцінка рівня досягнення результатів навчання.

Схема нарахування балів з навчальної дисципліни

Денна форма здобуття освіти

Назва теми	Форми контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти			Екзамен	Разом
	Переклад текстів	Тести	Презентація		
Тема 1. Лінгвістичний аспект перекладу.	10	10	-	-	20
Тема 2. Переклад суспільно-політичних текстів.	10+10	-	-	-	20
Тема 3. Переклад економічних текстів.	10+10	-	-	-	20
Тема 4. Переклад текстів аграрного спрямування.	10+10		20		40
Разом	70	10	20	-	100
Тема 5. Особливості перекладу міжнародних документів та текстів ділової спрямованості.	10+10	-	-	-	20

Тема 6. Переклад промов, інтерв'ю, перемовин.	10+10	-	-	-	20
Тема 7. Переклад наукових текстів.	10+10	-	20		40
Екзамен				20	20
Разом	60	-	20	20	100

Заочна форма здобуття освіти

Назва теми	Форми контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти		Екзамен	Разом
	Переклад текстів	Індивідуальне завдання		
Тема 1. Лінгвістичний аспект перекладу.	10			10
Тема 2. Переклад суспільно-політичних текстів.	10			10
Тема 3. Переклад економічних текстів.				
Тема 4. Переклад текстів аграрного спрямування.				
Тема 5. Особливості перекладу міжнародних документів та текстів ділової спрямованості.	10			10
Тема 6. Переклад промов, інтерв'ю, перемовин.				
Тема 7. Переклад наукових текстів.				
		50	20	70
Разом	30	50	20	100

Шкала та критерії оцінювання перекладу текстів

Тип / опис завдання	Шкала оцінювання	
Переклад тексту. 10 балів×1 текст.	9-10 балів	текст перекладу (ТП) не потребує редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному і стилістичному рівнях; характеризується коректним і доцільним використанням граматичних структур і перекладацьких трансформацій. Здобувач здійснює адекватний переклад.
	7-8 балів	ТП потребує незначного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному або стилістичному рівнях; характеризується коректним і доцільним використанням граматичних структур і перекладацьких трансформацій, наявністю незначних граматичних помилок (у вживанні артиклів, прийменників тощо). Здобувач здійснює адекватний переклад із незначними неточностями, що не порушують зміст тексту.
	5-6 балів	ТП потребує певного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, стилістичному рівнях; характеризується відносно коректним і доцільним використанням граматичних структур, частковим застосуванням перекладацьких трансформацій; наявністю незначних граматичних помилок. Здобувач здійснює адекватний переклад, припускаючись помилок, які порушують зміст окремих речень.
	3-4 бали	ТП потребує значного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, стилістичному рівнях; характеризується

		некоректним та недоцільним уживанням граматичних структур; наявністю суттєвих граматичних помилок, застосування перекладацьких трансформацій спостерігається фрагментарно. Здобувач здійснює адекватний переклад фрагментарно, припускаючись значної кількості помилок.
	2-1 бал	ТП потребує значного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, стилістичному рівнях; характеризується некоректним та недоцільним уживанням граматичних структур і перекладацьких трансформацій, наявністю великої кількості суттєвих граматичних помилок. Здобувач здійснює адекватний переклад фрагментарно, із порушенням мовних норм, припускаючись великої кількості помилок.
	0 балів	ТП характеризується грубими порушеннями конвенцій мови перекладу, відсутністю перекладацьких трансформацій. Здобувач не демонструє навичок здійснення адекватного перекладу або переклад не відповідає змісту тексту оригіналу.

Шкала та критерії оцінювання виконання тесту

9 – 10 балів – здобувач вищої освіти вправно володіє та застосовує знання лінгвістичних основ перекладу; повноцінно демонструє набуті теоретичні знання; уміє успішно працювати самостійно;

7 – 8 балів – здобувач вищої освіти володіє та у переважній більшості застосовує знання лінгвістичних основ перекладу; у переважній більшості демонструє набуті теоретичні знання; уміє працювати самостійно;

5 – 6 балів – здобувач вищої освіти фрагментарно застосовує знання лінгвістичних основ перекладу; демонструє фрагментарні теоретичні знання;

0 – 4 бали – здобувач вищої освіти не володіє та не застосовує знання лінгвістичних основ перекладу; не демонструє набуті теоретичні знання.

Шкала та критерії оцінювання презентації

1. Усна доповідь: - логіка побудови доповіді; - вміння чітко, ясно і стисло викладати сутність і результати дослідження; - відповідність доповіді матеріалу презентації; - дотримання структури доповіді.	1-0 – здобувач вищої освіти не спроможний чітко і ясно викласти суть і результати дослідження; 2 – здобувач вищої освіти може частково викласти суть і результати дослідження; 3 – доповідь підготовлена, але логіка доповіді не відпрацьована; 4 – логіка доповіді не відображає повністю основні етапи роботи, здобувач вищої освіти плутано та не впорядковано викладає результати дослідження; 5 – доповідь логічно побудована, але здобувач вищої освіти неповно розкриває результати дослідження; 6 – доповідь логічно побудована, здобувач вищої освіти стисло і аргументовано викладає суть і результати дослідження; 7 – доповідь логічно побудована, здобувач вищої освіти повно та аргументовано викладає суть і результати дослідження, дотримується структури доповіді.
2. Відповіді на питання. Повнота, глибина, обґрунтованість відповідей, вміння аргументовано захищати свої пропозиції.	1-0 – здобувач вищої освіти не спроможний дати відповідь на запитання; 2 – здобувач вищої освіти дає поверхневі, необґрунтовані відповіді на поставлені запитання;

	3 – здобувач вищої освіти відповідає на запитання частково та не спроможний відстоювати свою позицію; 4 – здобувач вищої освіти дає повні і ґрунтовні відповіді на запитання, але не здатний аргументовано захищати свою позицію; 5 – здобувач вищої освіти дає повні і ґрунтовні відповіді на запитання, але не чітко аргументує свою позицію; 6 – здобувач вищої освіти дає повні і ґрунтовні відповіді на запитання, здатний аргументовано захищати свою точку зору.
3.Організація презентації. <i>Використання та якість підготовки демонстраційних матеріалів:</i> • відповідність дизайну змісту і темі роботи; • ергономічність, наочність та оформлення слайдів; • ємність та стислість подання текстового матеріалу на слайді; • повнота та відповідність темі графічного (ілюстративного) матеріалу; <i>Культура представлення інформації:</i> • ораторська майстерність; • виконання регламенту; • грамотність мовлення.	1-0 – демонстраційні матеріали є, але оформлення слайдів не розкриває тему; 2 – оформлення слайдів перешкоджає сприйняттю змісту результатів дослідження, текст важко читається; 3 – здобувач вищої освіти не використовує зміст слайдів для аргументації; 4 – демонстраційні матеріали містять помилки та неузгодженості; 5 – демонстраційні матеріали неякісно оформлені, кількість слайдів не відповідає тривалості виступу; 6 – презентація гарно організована, оформлення слайдів розкриває тему, текст легко читається, інформація виділяється за допомогою кольору, розміру, ефектів анімації і т.д., але здобувач вищої освіти презентує матеріал, допускаючи незначні граматичні помилки; 7 – презентація гарно організована, оформлення слайдів розкриває тему, текст легко читається, інформація виділяється за допомогою кольору, розміру, ефектів анімації і т.д. Здобувач презентує матеріал, не припускаючись граматичних помилок та дотримуючись регламенту.
Максимальна кількість балів	20

Виконання контрольної роботи для студентів заочної форми здобуття освіти
Шкала оцінювання контрольної роботи

Завдання	Максимальна кількість балів
№1	10
№2	10
№3	10
№4	10
№5	10
Усього	50

Критерії оцінювання завдань контрольної роботи

Кількість балів	Критерії
0	Здобувач не виконав перекладу.
1	Здобувач демонструє навички перекладу на словесному рівні, укладає словник, частково відображаючи активну лексику.
3-2	Здобувач демонструє навички перекладу на словесному/фразовому рівні, припускаючись граматичних, логічних та стилістичних помилок, укладає

	словник, частково/повноцінно відображаючи активну лексику.
5-4	Здобувач демонструє навички перекладу на фразовому рівні, припускаючись граматичних, логічних та стилістичних помилок, частково/повноцінно відображаючи активну лексику у словнику.
7-6	Здобувач демонструє навички перекладу на фразовому рівні, припускаючись граматичних, логічних або стилістичних помилок, частково/повноцінно відображаючи активну лексику у словнику.
8	Здобувач демонструє навички перекладу на фразовому рівні, припускаючись незначних граматичних, логічних або стилістичних помилок, частково/повноцінно відображаючи активну лексику у словнику.
9	Здобувач демонструє навички перекладу на фрагментарному рівні, припускаючись незначних граматичних, логічних або стилістичних помилок, повноцінно відображаючи активну лексику у словнику.
10	Здобувач демонструє відмінні навички перекладу на фрагментарному рівні, не припускаючись граматичних, логічних та стилістичні помилок, повноцінно відображаючи активну лексику у словнику.

Шкала та критерії оцінювання знань здобувачів вищої освіти на екзамені

Тип / опис завдання	Шкала оцінювання	
Переклад тексту. 10 балів×переклад тексту з англійської мови на українську. 10 балів×переклад тексту з української мови на англійську.	9-10 балів	текст перекладу (ТП) не потребує редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному і стилістичному рівнях; характеризується коректним і доцільним використанням граматичних структур і перекладацьких трансформацій. Здобувач здійснює адекватний переклад.
	7-8 балів	ТП потребує незначного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному або стилістичному рівнях; характеризується коректним і доцільним використанням граматичних структур і перекладацьких трансформацій, наявністю незначних граматичних помилок (у вживанні артиклів, прийменників тощо). Здобувач здійснює адекватний переклад із незначними неточностями, що не порушують зміст тексту.
	5-6 балів	ТП потребує певного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, стилістичному рівнях; характеризується відносно коректним і доцільним використанням граматичних структур, частковим застосуванням перекладацьких трансформацій; наявністю незначних граматичних помилок. Здобувач здійснює адекватний переклад, припускаючись помилок, які порушують зміст окремих речень.
	3-4 бали	ТП потребує значного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, стилістичному рівнях; характеризується некоректним та недоцільним уживанням граматичних структур; наявністю суттєвих граматичних помилок, застосування перекладацьких трансформацій спостерігається фрагментарно. Здобувач здійснює адекватний переклад фрагментарно, припускаючись значної кількості помилок.
	2-1 бал	ТП потребує значного редагування мовного оформлення на граматичному, лексичному, стилістичному рівнях; характеризується некоректним та недоцільним уживанням граматичних структур і перекладацьких трасформацій, наявністю великої кількості суттєвих граматичних помилок. Здобувач здійснює адекватний переклад фрагментарно, із порушенням мовних норм, припускаючись великої кількості помилок.
	0 балів	ТП характеризується грубими порушеннями конвенцій мови перекладу, відсутністю перекладацьких трансформацій.

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачено під час реалізації навчальної дисципліни

Ноутбук, мережа Wi-Fi, мультимедійне обладнання (проектор), проєкційний екран, презентації, дошка аудиторна.

12. Політика навчальної дисципліни

Щодо термінів виконання та перескладання.

Усі завдання, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни, мають бути виконані у встановлений термін. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях без поважної причини (відсутнє документальне підтвердження) надається право одержати бали за передбачені робочою програмою форми поточного контролю, але із загальної суми за кожен вид завдань вираховується 1 бал.

Щодо академічної доброчесності.

Списування під час виконання тестових завдань та практичних завдань заборонені. Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн-тестування. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ПДАУ: <https://www.pdau.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist>

Щодо відвідування занять.

Відвідування практичних занять є обов'язковим, запізнення – лише з поважних причин.

Щодо зарахування результатів неформальної / інформальної освіти.

На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті. Зокрема визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті на різноманітних навчальних платформах (Prometheus, Coursera тощо) дозволяються для освітнього компонента, який здобувачі вищої освіти починають опановувати з другого семестру (1 курсу), та проводяться до початку семестру, у якому згідно з навчальним планом і робочим навчальним планом відповідної освітньо-професійної програми передбачено його вивчення. Визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті за частиною освітнього компонента може здійснюватися до початку або впродовж семестру, у якому опановується освітній компонент, проте не пізніше, ніж за місяць до встановленої дати семестрового контролю. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої освіти Полтавського державного аграрного університету <https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyaproneformalnuosvitu2025.pdf>.

Щодо оскарження результатів оцінювання.

Оскарження результатів оцінювання здійснюється відповідно до Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти в Полтавському державному аграрному університеті <https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyaproocinyuvannyazdobuvachiv2025.pdf>.

13. Рекомендовані джерела інформації

Основні

1. Володіна Т. С., Рудківський О. П. Загальна теорія перекладу для першого (бакалаврського) рівня. Навч.-метод. посібник. К. : Вид. центр КНЛУ, 2017. 296 с. URL: <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/bitstream/handle/787878787/182/Посібник%20.Рудківський.pdf>
2. Гриців Н. М., Куліна О. В. Перекладай з інтелектом. Tap into Translation. Львівська політехніка, 2021. 220 с.

3. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми : навчальний посібник. Вид. 5-те, випр. Вінниця : Нова Книга, 2018. 656 с. URL : <https://nk.in.ua/pdf/1684r.pdf>
4. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. 5-те вид., виправ. і допов. Вінниця : Нова Книга, 2017. 448 с.
5. Матузкова О. П., Гринько О. С., Негру А. П. Перекладаємо з української мови англійською професійно : навч.-метод. посіб. із курсу «Практика перекладу». Одеса : видавець Букаєв Вадим Вікторович, 2021. 160 с.
6. Практикум перекладу: для студентів 3 курсу денної та заочної форм навчання спеціальностей «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії» та «Міжнародні економічні відносини» / укладач С. С. Кобута. Івано-Франківськ: ПНУ, 2020. 50 с. URL : <http://surl.li/lavws>
7. Manual on EU Legal Translation into Ukrainian. In 2 parts. Part A. EU Law, Language, and Terminology / Editors: Martina Bajčić, Colin D. Robertson, and Liudmyla Slavova. Kyiv: Publishing and Polygraphic Center "Kyiv University", 2024. 135 p.
8. Manual on EU Legal Translation into Ukrainian. In 2 parts. Part B. Ukrainian Language and Translation into Ukrainian / Editors: Martina Bajčić, Colin D. Robertson, and Liudmyla Slavova. Kyiv: Publishing and Polygraphic Center "Kyiv University", 2024. 289 p.

Допоміжні

1. Воскобойник В. І., Тагільцева Я. М. Особливості перекладу англійських афіксальних економічних термінів українською мовою. *Закарпатські філологічні студії*. Вип. 22. Т. 2, 2022. С. 148–153.
2. Тагільцева Я., Антонюк М. Лінгвістичний аналіз англійських композитів українознавчого корпусу. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*: Серія «Філологія». Вип. 25 (93), 2025. С. 68–71.
3. Тагільцева Я. М., Матвієнко Л. Г. Особливості перекладу складних слів з англійської на українську мову в економічній терміносистемі. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського*. Серія: Філологія. Журналістика. Спецвипуск, присвячений євроінтеграційній тематиці. Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 133–137.
4. Liulka V. M., Tahiltseva Ya. M., Nazarenko M. M. Enhancing Scientific English education with new teaching strategies. *Науковий збірник “Актуальні питання гуманітарних наук”: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка*, 2025. Вип. 87. Том 2. С. 274–281. URL: https://aphn-journal.in.ua/archive/87_2025/part_2/40.pdf
5. Nataliia Syzonenko & Yanina Tahiltseva. Psycholinguistic Analysis of the Structure of the Stimulus ‘Competitiveness’. *London journal of research in humanities and social sciences*. 2022. Volume 22. Issue 7. P. 13–28.

Інформаційні ресурси

1. BBC News World URL : <http://news.bbc.co.uk>
2. International Journal for Innovative Research in Multidisciplinary Field. URL: <https://www.ijirmf.com/year-2023/>
3. Kyiv Post URL : www.kyivpost.com
4. World business, finance, and political news from the Financial Times. URL : www.ft.com/